

Curriculum Vitae

Personal information

First and last name, patronymic	CIORICI MARIANA GRIGORE
Address	Chisinau, 27/1 Mircea cel Batrin Str.
Mobile number	069004350
E-mail	marianaciorici@yahoo.com
Nationality	Republic of Moldova,
Date of birth	March 20, 1986
Civil status, Children	Married, 2 children

Education and training

- | | |
|--------------------------------------|--|
| • Period (from – until) | 1992-2001 |
| • Name of educational
institution | Rosietici Middle School |
| • Period (from-until) | 2001-2004 |
| • Name of educational
institution | A.Mateevici High School |
| • Period (from-until) | 2004-2008 |
| • Name of educational
institution | Free International University of Moldova |
| • Field | Philology |
| • Speciality | Classic and Modern Languages |
| • Specialization | English and Spanish Languages |

Abilities and personal skills

Language skills

Romanian	Native language
Russian	Well
Spanish	Advanced
English	Advanced

Abilities and technical skills

PC use- excellent : MC Office, MC Access, Internet,
Driving license - B category
Authorization as a translator from English and Spanish languages

Abilities and social skills

- translation of different documents from different fields Romanian into English and vice versa.
- translation of different documents from different fields from Romanian into Spanish and vice versa.
- analytical thinking, organization and planning, perseverance
- the ability to work in a team and its organization for success, entrepreneurial spirit, enthusiasm, advanced communication and negotiation skills, resistance to stress
- dynamism and flexibility, initiative and pro-activity

Job

September 2009 –
December 2009
April 2010 – Until now-

Call Operator at Pedersonand Partners

Lingvistica SRL
Teacher

Translator of English and Spanish languages

CURRICULUM VITAE

1. PERSONAL INFORMATION

Surname Craciun
Name Natalia
Residence 33, Puskin Street, Chisinau, Republic of Moldova
Phone no. +373 78753791
Email natashka.id@mail.ru

2. EDUCATION AND TRAINING

<i>Educational Institution</i>	<i>Faculty</i>	<i>Period</i>
State University of Moldova, Chisinau	Faculty of Philology, Specialty «English language and Literature»	2000-2005
Republican College of Informatics, Chisinau	Faculty of law, Specialty «Law»	1998-2000
“Mihai Eminescu” Theoretical High School, Ungheni		1996-1998

3. PROFESSIONAL EXPERIENCE

<i>Organization</i>	<i>Position</i>	<i>Period</i>
Vocational School of Chisinau city	Teacher of English language	August 2005 - January 2006
«VEOX» LLC	Office Manager, English-Romanian Translator/Interpreter	June 2006 –November 2006
«TRADOX» LLC	Office Manager, English-Romanian Translator/Interpreter	January 2007 - 2021
«LINGVISTICA» LLC	English-Russian-Romanian Translator/Interpreter	2016 – up to date

4. LANGUAGES

Mother tongue	Romanian		Speaking		Writing
	Understanding		Spoken		
	Listening	Reading	interaction	production	
Russian	C2	C2	C2	C2	C2
English	C2	C2	C2	C2	C2
German	B2	B2	B1	B1	B2

Levels: A1 and A2: Elementary user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Experienced user Common European Framework of Reference for Foreign Language

5. PERSONAL SKILLS

Word, Excel, Internet	Punctuality, communication skills, responsibility, hardworking, diligence, ability to work in a team, willingness and ability to learn quickly
-----------------------	--

6. HOBBY

Sport, psychology, arts, travel, cooking, music.

INFORMAȚII PERSONALE

Elena Graur



s. Buteni, rl. Hincesti, MD-3417 (Republica Moldova)

+37369405743

grelena12@gmail.com

POZIȚIA

Traducator/interpret-consultant

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

01/09/2015–Prezent

Lector universitar

Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Chișinău (Republica Moldova)

Limba franceză, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, ULIM

Gramatica (morfologie și sintaxa), Facultatea de Litere, ULIM

Correspondența diplomatică, Facultatea de Litere, ULIM

Limba franceză, Colegiul ULIM, ULIM

01/02/2011–Prezent

traducator-consultant

ULIM (Universitatea Liberă Internațională din Moldova), Chisinau (Republica Moldova)

01/08/2009–01/10/2010

specialist in reparcelare

Proiect de Reparcelare in 40 de localitati, Chisinau (Republica Moldova)

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

01/09/2008–31/05/2010

master in Științe Umanistice

ULIM/Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Chisinau (Republica Moldova)

01/09/2004–31/05/2008

Licentiat in Științe Umanistice

ULIM/Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Chisinau (Republica Moldova)

01/09/1992–31/05/2003

Absolvent studii medii

Scoala medie generala s. Buteni, Buteni/Hincesti (Republica Moldova)

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e)

română

Limbile străine

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
engleză	C2	C2	C2	C2	C2
franceză	C2	C2	C2	C2	C2
rusă	B2	B2	B2	B2	B1

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar - B1 și B2: Utilizator independent - C1 și C2: Utilizator experimentat
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

- abilități de comunicare foarte bine dezvoltate datorită experienței de traducător/interpret și lector de limbă franceză
- interacționare facilă cu persoanele de orice vîrstă sau gen

Competențe dobândite la locul de muncă

- rapiditate în culegerea textelor de limbă franceză, engleză, română
- dezvoltarea abilităților lingvistice și de înțelegere în diferite domenii
- elaborarea testelor de apreciere ale nivelului de cunoștințe

Competențele digitale

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator independent	Utilizator independent

Competențele digitale - Grilă de auto-evaluare

Permis de conducere

B

INFORMAȚII PERSONALE

Zasadnii Maria

ADRESA  MD-2081, str. Școlii 16, com. Bubuieci, mun. Chișinău, Republica Moldova

TELEFON  +373 022 415 305  +373 694 51 724

E-MAIL  zlinem96@gmail.com

Sex Feminin | Data nașterii 01.05.1996 | Naționalitatea Republica Moldova

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

03.06.2019-PREZENT Traducătoare de limba franceză și engleză, LINGVISTICA SRL

03.06.2019-PREZENT Profesoară de limba franceză, engleză și română, LINGVISTICA SRL

2016-PREZENT Instruire individuală și în grup, limba franceză, engleză și română

AUTORIZAȚII Autorizația Seria AT, nr. 649 din 15.09.2022 – Limba ENGLEZĂ
Autorizația Seria AT, nr. 650 din 15.09.2022 – Limba FRANCEZĂ

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

01.09.2019-31.05.2021 Facultatea de Litere, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Ciclul Masterat, Specializarea: Limbi străine aplicate în turism și comerț internațional

15.01.2018-27.04.2018 Mobilitate academică ERASMUS +, Université Polytechnique Hauts-de France, Valenciennes (Franța)

01.09.2017-21.05.2019 Facultatea Psihologie, Științe ale Educației și Asistență Socială, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Modulul psihopedagogic

01.09.2016-31.05.2019 Facultatea Litere, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Ciclul Licență, Specializarea: Limbi moderne franceză și engleză

01.09.2015 – 28.12.2015 Certificat de competențe profesionale, specializarea: Chelner-Baman categoria 4, Cursuri de formare profesională «Insula Speranțelor», mun. Chișinău, Republica Moldova

01.09.2015 – 28.12.2015 Liceul Teoretic „Toader Bubuioș”, com. Bubuieci, mun. Chișinău, Republica Moldova

COMPETENȚE PERSONALE

Limba maternă Română

Limbi străine cunoscute

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Rusă	C1	C1	C1	C1	C1
Franceză	C1	C1	C1	C1	C1

Engleză

C1

C1

C1

C1

C1

Nivelurile A1/A2: utilizator elementar - B1/B2: utilizator independent - C1/C2: utilizator experimentat
Cadrul European Comun de Referință pentru limbi

Competențe comunicative

Abilități bune de comunicare cu persoane de orice vârstă
 Comunicare bilingvă/multilingvă și interacțiune ușoară cu publicul
 Motivată, generatoare de idei și inițiative, energică, flexibilă

Competențe organizaționale / manageriale

Luarea deciziilor, gândire critică, bună organizare și planificare a sarcinilor propuse
 Punctuală, sociabilă, responsabilă

Competențe digitale

AUTOEVALUARE				
Prelucrarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea problemelor
Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent

Niveluri utilizator elementar - utilizator independent - utilizator experimentat
Competențe digitale – grila de autoevaluare

Alte competențe

Utilizator independent Microsoft Office Word, PowerPoint, Excel, etc.
 Dans (clasic, popular, sportiv, modern) (2003-2012)
 Interpretare consecutivă și simultană (voluntariat) în cadrul conferințelor studențești (franceză, engleză și română), Universitatea Liberă Internațională din Moldova

Prezentări

Lecție – mini-spectacol în memoriam Leonida Lari (28.10.2016)

Conferințe

Biografia scriitorului francez Robert Merle PowerPoint, Centrul de Reușită Universitară ULIM (noiembrie 2016)

„Traducătorul față în față cu tehnologiile ultramoderne: beneficii și riscuri”, Centrul de Reușită Universitară ULIM (11.10.2016)

Lansarea cărții „Caiete de traductologie” de Ghenadie Râbacov, Centrul de Reușită Universitară ULIM (30.01.2017)

Cine-dezbateri « La Francophonie et le monde des dessins animés », Centrul de Reușită Universitară ULIM (22.03.2017)

Lecție pentru viitorii traducători, predată de traducătorul Emilian Galaicu-Păun (05.10.2017)

Dezbateri « Journée mondiale de la science au service de la paix et du développement », Centrul de Reușită Universitară ULIM (09.11.2017)

Seminarul de totalizare UTA – 7 ani de succes: realizări, parteneriate și proiecte de viitor! (diplomă de participare de gradul 1) (22.12.2017)

Serată multiculturală, ERASMUS+, Joules Mousseron, Aulnoy-lez-Valenciennes, Franța „Bucatele tradiționale moldovenești ” (08.03.2018)

Colocviu internațional, Université Polytechnique Hauts-de-France "L'erreur culturelle en traduction/ The cultural error in translation/Eroarea culturală în traducere" (22.03.2018)

Seminar de instruire pentru Traducători și Interpreți Autorizați, UNITA (Uniunea Națională a Interpreților și Traducătorilor Autorizați din Moldova), (certificat de participare) (11.11.2022)